

## Technique for pouring and mounting Dual Arch Trays (Dual Arch tray also known as Triple Trays, Double Bite Trays, or Combined Arch Trays)

**Required Equipment:** Vacuum mixing unit and bowl, mixing spatula, die pins (medium), separating medium, carding wax (rope wax), crown and bridge articulator, die stone, lab stone, plaster (#2 fast set), die saw, small flat brush, permanent marking pen.

**Important:** Place a mark indicating the center line of the preparations with a permanent marking pen on the highest point of the buccal and lingual mucosal fold of the impression to be used as a reference point for the placement of the die pins.

1. Mix preferred die-stone according to manufacturer's instructions. Carefully pour the prepared area and adjacent teeth with die-stone. Pour enough die-stone material so that it is 10-15 mm higher than the prepared margins of the preparation.

2. Position a die pin into the wet die-stone directly above and center of the preparation. Place a second and third die pin above (and center) of the abutment teeth (mesial and distal of the prepared tooth) and allow to harden for 30 minutes. All pins should be vertical and parallel to each other. Only the serrated portion of the die pin should be submerged into the die-stone.

3. After a 30 minute set, paint the die-stone areas around the die pins with a separating medium. Place a small ball of red carding wax at the ends of each die pin (these serve as location and access points for the next procedure).

4. Mix lab stone and pour (or stack) a layer around the die pins and the remaining exposed surfaces of the set die-stone. The lab stone should reach to the top of the red wax balls (**do not cover the wax balls completely**). Allow lab stone to harden for 30 minutes. (The second layer serves as a base and index for the pinned dies).

5. Mix another quantity of lab stone and pour the opposing arch. Allow lab stone to harden (usually 30-45 minutes). At this point, the upper and lower

9. Using a die saw, cut vertically between the preparation and the abutment tooth (mesially and distally). The cut should terminate at the junction of the die stone and lab stone layer (that had been prepared with a separating medium). The die can be easily removed for further trimming.

10. Carefully trim the die stone away to expose the margins. Mark the margins with a red pen. Lubricate the die and prepare for fabrication of the restoration.

## FRANÇAIS

### Technique pour la coulée et le montage des empreintes de type mordu (porte-empreintes de type "mordu" dit aussi "triple empreintes", empreintes en "occlusion", ou empreintes d'arcades combinées)

**Matériel nécessaire:** Système de malaxage sous vide et bol, spatule, "die" (taille moyenne), liquide séparateur (médium), cire rouge, articulateur, plâtre pierre pour les die, plâtre de laboratoire pour les socles, plastique (prise rapide), scie pour la séparation des die, petite brosse plate, stylo de marquage indélébile.

**Important:** Repérer le milieu des préparations. Le marquer à l'aide d'un stylo indélébile sur les parties les plus hautes des replis vestibulaire et lingual. Cette marque servira de référence pour la pose du die.

1. Mélanger le plâtre pierre pour die, selon les recommandations du fabricant. Remplir soigneusement les zones des dents préparées et des dents adjacentes avec le plâtre pour die. Remplir suffisamment la zone des die et des dents adjacentes, de façon à ce que le matériau atteigne 10 à 15 mm au dessus des limites des préparations.

2. Positionner un pin dans le plâtre encore mou au dessus et au centre de la préparation. Placer un second et un troisième pin au dessus et au centre de chacune des dents bordant la dent préparée (en mésial et en distal). Laisser prendre pendant 30 minutes. Tous les pins doivent être placés verticalement et parallèles entre eux. Seule la portion dentelée du pin doit être immergée dans le plâtre.

3. Après 30 minutes de prise, enduire les surfaces de plâtre autour des pins de liquide séparateur. Placer de petites boulettes de cire rouge à l'extrémité de chaque pin (cela aidera à la localisation et à l'accès au pin).

4. Préparer du plâtre de laboratoire et appliquer une couche autour des dies et des zones de plâtre pierre déjà durci. Le plâtre de laboratoire doit atteindre le sommet des boules de cire rouge (**ne pas recouvrir complètement ces boules**). Laisser prendre pendant 30 minutes. (La seconde couche de plâtre sert de socle et de base pour les pins des die).

5. Préparer une autre portion de plâtre et remplir l'arcade opposée. Laisser le plâtre prendre (habituellement 30 à 45 minutes). A ce stade, les arcades maxillaire et mandibulaire sont coulées autour du porte-empreintes qui contient l'empreinte intacte. **Ne pas séparer.**

6. Fixer les arcades maxillaire et mandibulaire sur un articulateur adapté avec un mélange de plastique à prise rapide. Utiliser assez de plastique afin que les modèles puissent être lissés (pour une manipulation agréable et une bonne stabilité des modèles quand l'empreinte sera démoulée). Laisser prendre le plastique durant 10 à 15 minutes.

7. Saisir simultanément les mâchoires maxillaire et mandibulaire de l'articulateur dans chaque main et séparer délicatement les deux arcades du matériau à empreintes. Vérifier l'occlusion.

8. Eliminer les excès pointus de plâtre et de plastique.

9. Utiliser une scie pour la séparation des die entre la préparation et les dents bordant la préparation (en mésial et en distal). La séparation doit atteindre la jonction du plâtre pour die et du plâtre pour socle (qui a été préparée par le liquide séparateur). Le die alors peut être aisément retiré pour les étapes ultérieures.

10. Dégrossir soigneusement le die sous les limites de la préparation. Marquer ces limites avec un crayon rouge, lubrifier le die et préparer le montage de la restauration.

## DEUTSCH

### Technik zum Ausgießen und Einartikulieren von Doppelbogen-Löffeln (Doppelbogenlöffel sind ebenfalls bekannt als triple trays, double bite trays oder kombinierte Bogenlöffel)

**Erforderliche Ausstattung:** Vakuum-Mischer und Anrührbecher, Mischspatel, Stifte, Trennmittel, Wachs, Artikulator, Superhartgips (#2 schnellhärtend), Gipssäge, kleiner, flacher Pinsel, Permanent Marker.

**Wichtig:** Kennzeichnen Sie die Mittellinie der Präparationen mit einem Permanent Marker am höchsten Punkt der bukkalen und lingualen Umschlagfalte der Abformung zur Verwendung als Bezugspunkt bei Platzierung der Stifte.

1. Mischen Sie den gewünschten Gips gemäß Herstellerempfehlung. Gießen Sie den präparierten Bereich und benachbarte Zähne mit Gips aus. Gießen

44-0023-3708-5-A

3M Dental Products  
10/99

Brüksanvısnıng  
Käytöohjeet  
Oδηγίες Χρήσεως  
Instruções de utilização  
Brugsanvisning

Instructions for Use  
Conseils d'utilisation  
Anwendungshinweise  
Istruzioni per l'uso  
Instruções de uso  
Gebruiksaanwijzing

## 3M Imprint™ II Quick Step

Important instructions for the dental laboratory. Please include with impression.

Informations importantes destinées aux laboratoires de prothèse. A joindre aux empreintes

Wichtige hinweise für das zahntechnische labor. Bitte der abformung beilegen.

Istruzioni per l'uso per il laboratorio odontotecnico

Importantes instrucciones para el Laboratorio dental. Por favor incluir con la impresión

Belangrijke instructies voor het tandtechnisch labo. Gelieve mee te geven met de afdruk.

Viktig information till tandteknikerlaboratoriet. Sändes tillsammans med avtrycket

Tärkeää. Ohjeet laboratoriolle. Lähetä jäljennöksen mukana laboratorioon.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΔΟΝΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΣΥΜΠΕΡΙΛΗΦΘΟΥΝ ΜΕ ΤΟ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ.

Instruções importantes para o laboratório dentário. Por favor inclua nas impressões.

Vigtige vejledninger for dentallaboratoriet. Tag hensyn til disse ved behandling af aftryk

arches should be poured with the impression tray intact. **DO NOT SEPARATE.**

6. Attach the upper and lower arches to a suitable articulator with a mixture of fast set plaster. Use enough plaster so that it can be smoothed (for handling and stability of the poured models when the impression is removed). Allow the plaster to harden (10-15 minutes).

7. Grasp the maxillary and mandibular member of the articulator simultaneously, and **carefully** pull apart the two arches from the impression material and tray. Check the bite at this time.

8. Trim away all sharp portions of the set stone and plaster.

Sie genügend Gipsmaterial ein, so dass es 10-15 mm über den vorbereiteten Präparationsrändern liegt.

2. Positionieren Sie einen Stift in den feuchten Gips direkt über und in die Mitte der Präparation. Applizieren Sie einen zweiten und dritten Stift über (und in die Mitte) der Pfeilerzähne (mesial und distal des präparierten Zahnes) und lassen Sie den Gips 30 Minuten härten. Alle Stifte sollten vertikal und parallel zueinander stehen. Nur der gezackte Teil der Stifte sollte in den Gips eingetaucht werden.

3. Nach einer 30minütigen Aushärtung bestreichen Sie die Gipsbereiche um die Stifte mit einem Trennmittel. Platzieren Sie eine kleine Kugel roten Wachses an die Enden jedes Stiftes (diese dienen als Ortungs- und Führungspunkte für den nächsten Vorgang).

4. Mischen Sie den Hartgips und gießen Sie eine Schicht um die Stifte und die restlichen Oberflächen des ausgehärteten Gipses. Der Hartgips sollte bis zur Spitze der roten Wachsbällchen reichen (**die Wachsbällchen nicht vollständig bedecken**). Lassen Sie den Hartgips für 30 Minuten aushärten. (Die zweite Schicht dient als Sockel für den mit Stiften versehenen Gips).

5. Mischen Sie eine zusätzliche Menge an Hartgips und gießen Sie den antagonistischen Bogen aus. Lassen Sie den Gips aushärten (üblicherweise 30 - 45 Minuten). Zu diesem Zeitpunkt sollten die oberen und unteren Bögen mit dem intakten Abformlöffel ausgegossen werden. **NICHT TRENNEN**.

6. Setzen Sie die oberen und unteren Bögen mit einer Mischung aus schnellhärtendem Gips in einen geeigneten Artikulator. Verwenden Sie genügend Gips, der sich glätten läßt (für das Handling und die Stabilität der Modelle, wenn die Abformung entfernt wird). Lassen Sie den Gips aushärten (10-15 Minuten).

7. Greifen Sie gleichzeitig den Ober- und Unterkiefer des Artikulators und ziehen Sie beide Bögen vorsichtig aus dem Abformmaterial und Löffel. Prüfen Sie den Biß zu diesem Zeitpunkt.

8. Schleifen Sie alle scharfen Kanten der ausgehärteten Gipsmaterialien ab.

9. Schneiden Sie mit der Gipssäge vertikal zwischen Präparation und Pfeilerzahn (mesial und distal). Der Schnitt sollte an der Verbindung der Zahnkranz- und Sockelgipsschicht enden (die mit einem Trennmittel präpariert wurde). Der Gips läßt sich zur weiteren Bearbeitung einfach entfernen.

10. Schleifen Sie den Gips sorgfältig ab, um die Präparationsränder freizulegen. Kennzeichnen Sie die Ränder mit einem roten Stift. Verwenden Sie ggf. Stumpflack in Bereichen der Präparation.

## ITALIANO

### Technique for pouring and mounting Dual Arch Trays (Dual Arch tray also known as Triple Trays, Double Bite Trays, or Combined Arch Trays)

**Materiale occorrente:** Miscelatore sotto vuoto e tazza da impasto, spatola per miscelazione, perni da modello (medium), isolante, cera, articolatore, gesso di sviluppo, gesso da modello, gesso da montaggio in articolatore, coltello da modello, spazzolina piatta, pennarello indelebile.

**Importante:** Con il pennarello indelebile, indicare la linea centrale della preparazione sulla piega della mucosa buccale e linguale dell'impronta per essere utilizzata come punto di riferimento per il posizionamento di ogni perni da modello.

1. Miscelare il gesso di sviluppo preferito seguendo le istruzioni del produttore. Colare attentamente l'area preparata e i denti adiacenti. Colare una quantità sufficiente di gesso in maniera da superare in altezza i margini preparati di 10-15 mm.

2. Posizionare un perno da modello nel gesso umido in asse alla preparazione. Quindi posizionare un secondo ed un terzo perno in asse ai denti adiacenti mesiale e distale, lasciare indurire per 30 minuti. Tutti i perni dovrebbero essere in posizione verticale e paralleli tra di loro (soltanto la parte seghettata del perno dovrebbe essere immersa all'interno del gesso).

3. Passati 30 minuti, pennellare l'area attorno ai perni con un isolante. Successivamente applicare delle palline di cera rossa all'estremità di ogni perno (questo passaggio consentirà di localizzare i punti di accesso nella procedura successiva).

4. Miscelare il gesso da modello e posizionarne uno strato attorno ai perni e sul gesso di sviluppo precedente. Assicurarsi che il gesso arrivi fino all'estremità dei perni (**non coprire completamente le palline di cera**). Lasciare indurire per 30 minuti. (Questo secondo strato serve da base e indice per i perni)

5. Dopo che il gesso è completamente indurito, miscelare un'altra quantità di gesso da modello e colare la rimanente porzione dell'impronta (l'arcata antagonista). Lasciare indurire 30-45 minuti. A questo punto della procedura si dovrebbero avere le arcate superiore ed inferiore colate e il portaimpronte in un unico pezzo. **NON SEPARARE**.

6. Montare su articolatore il modello tutto intero utilizzando una miscela di gesso da montaggio a presa rapida. Usare sufficiente materiale in modo da poter essere levigato per avere una buona maneggevolezza e stabilità nel momento in cui verrà rimossa l'impronta. Lasciare indurire (10-15 minuti).

7. Impugnare la parte mascellare e mandibolare dell'articolatore e simultaneamente e con attenzione staccare le due arcate dall'impronta. Controllare l'occlusione.

8. Smussare le parti più appuntite del gesso .

9. Tagliare verticalmente tra la preparazione e i denti adiacenti. Il taglio dovrebbe estendersi fino alla giunzione del primo gesso con il secondo . Il modello può essere così facilmente rimosso per un'ulteriore levigatura.

10. Rifinire con attenzione il gesso esponendo bene i margini. Evidenziare i margini con una matita rossa, lubrificare il gesso e preparare per la ceratura del restauro

## ESPAÑOL

### Técnica para vaciado y montaje de cubetas de doble arcada (Las cubetas de doble arcada también conocidas como cubetas triples, cubetas de doble mordida o cubetas parciales combinadas)

#### Equipo requerido:

Unidad de mezcla de vacío y bol, espátula de mezclado, pasadores de molde (mediano), medio separador, parafina de cardado (parafina de cordel), articulador para coronas y puentes, escayola, escayola de laboratorio, yeso (fijado rápido), sierra de escayola, cepillo plano pequeño, rotulador permanente.

#### Importante:

Coloque una marca indicando la línea central de las preparaciones con un rotulador permanente en el punto más alto de los pliegues mucosos de la impresión por lingual y bucal para ser usados como punto de referencia para la colocación de los pines

1. Mezcle la escayola preferida según las instrucciones del fabricante. Vierta con cuidado sobre la preparación y los dientes adyacentes la escayola. Vierta suficiente material de escayola para que sea 10-15 mm más alto que los márgenes preparados de la preparación.

2. Coloque un pin de escayola en la escayola fresca directamente sobre y en el centro de la preparación. Coloque un segundo y tercer pin debajo y en el centro correspondientes a los dientes en mesial y distal de los dientes preparados y déjelo endurecer durante 30 minutos. Todos los pasadores deberán estar verticales y paralelos uno a otros (sólo la parte serrada del pin debe estar sumergida en la escayola).

3. Después de 30 minutos de fraguado, pinte las zonas de escayola alrededor de los pines de molde con un medio separador. Coloque una pequeña bola de parafina de cardar roja en los extremos de cada pin (éstos sirven como puntos de acceso y localización para el siguiente procedimiento).

4. Mezcle escayola de laboratorio y vierta una capa de escayola de laboratorio alrededor de los pines de molde y de la superficie expuesta de escayola restante. Asegúrese de que la escayola de laboratorio llega hasta arriba de las bolas de parafina, **sin cubrir las bolas de parafina completamente**. Deje que se fije o endurezca 30 minutos (esta segunda capa sirve de base e índice para los pines de molde).

5. Después del fraguado, mezcle otra cantidad de escayola de laboratorio y vierta la porción restante de la impresión (el arco opuesto). Deje que fragüe hasta que se endurezca, normalmente 30-45 minutos. (en este punto uno debería tener el vertido superior e inferior y la cubeta de impresión todo en una sola pieza) **NO SEPARAR**.

6. Sujete los modelos vaciados sin separar un articulador apropiado con una mezcla de yeso de fijado rápido. Utilice suficiente yeso para que pueda alisarse para el manejo y estabilidad de los modelos vaciados cuando se retire la impresión. Deje que fije (10-15 minutos).

7. Sujete las partes maxilar y mandibular del articulador con cada mano y simultáneamente y con cuidado separe los dos arcos vaciados del material de impresión. Ahora verifique la mordida.

8. Recorte todos los rebordes afilados de la escayola y del yeso.

9. Utilizando una sierra de molde corte verticalmente entre la preparación y los dientes en mesial y distal. El corte debería terminar en el empalme de la escayola y la capa de escayola de laboratorio que se ha preparado con un medio de separación. El molde puede quitarse fácilmente en este punto para posteriores recortes.

10. Recorte cuidadosamente la escayola para exponer los márgenes. Señale los márgenes con un lápiz rojo, lubrique el molde y prepare para el encerado de la restauración.

**Techniek voor het uitgieten en het monteren van de Dual Arch Trays in de articulator (Dual Arch Trays ook bekend als Triple Trays, Double Bite Trays of Combined Arch Trays).**

**Vereiste uitrusting:** Vacuum mengtoestel en mengbeker, mengspatel, dowelpinnen (medium), separatievloeistof, was (draadwas), kroon en brug articulator, die-gips, modelgips, articulatorgips (nr 2 snel uithardend), modelzaag, klein en plat penseel, markeerpotlood.

**Belangrijk:** Duid met een markeerpotlood de middenlijn van de preparaties op het hoogste punt van de buccale en linguale afdrukrand aan. Dit als referentiepunt voor het plaatsen van de dowelpinnen.

1. Meng het die-gips volgens de richtlijnen van de fabrikant. Bedek voorzichtig het geprepareerd gebied en omliggende tanden met gips. Bedek het afdrukmetaal voldoende met gips zodat deze 10-15 mm boven de preparatiegrenzen ligt.
2. Plaats een dowelpin in het nog zachte gips juist boven en midden van de preparatie. Plaats een tweede en derde pin respectievelijk boven (en in het midden) van de pijlerelementen (mesiaal en distaal van de geprepareerde tand) en laat 30 minuten uitharden. Alle pinnen zouden verticaal en parallel van elkaar moeten staan. Alleen het getande deel van de pin zou in het gips moeten zitten.
3. Na 30 minuten uitharding, penseel een separatievloeistof op het gips rond de pinnen. Plaats een klein bolletje rode draadwas (of andere kleur) op het uiteinde van elke pin (dit dient als locatie en toegangspunten voor de volgende procedure).
4. Meng het modelgips en breng een laag rond de pinnen en op het uitgeharde die-gips aan. Het modelgips moet reiken tot de top van de rode was bolletjes (**bedek niet volledig de was bolletjes**). Laat het modelgips 30 minuten uitharden. (De tweede laag dient als basis en index voor de dies).
5. Meng terug een hoeveelheid modelgips en giet de tegenboog uit. Laat het gips uitharden (normaal 30-45 minuten). Op dit moment zijn boven en onderbogen samen met de afdruklepel uitgegoten. **NIET SCHEIDEN.**
6. Monteer de boven en onderboog in een geschikte articulator met een vlug uithardende articulatorgips. Gebruik voldoende gips zodat het kan effen gemaakt worden (voor hanteren en stabiliteit van de uitgegoten modellen wanneer de afdruk verwijderd wordt). Laat het gips uitharden (10-15 minuten).
7. Houdt maxillair en mandibulair deel van de articulator tegelijkertijd vast, en haal voorzichtig de twee modellen uit het afdrukmetaal en de lepel. Controleer de beet op dit moment.
8. Verwijder alle scherpe delen van het uitgeharde gips.
9. Zaag verticaal tussen de geprepareerde en de pijlertand (mesiaal en distaal) met een modelzaag. De snede moet eindigen op de overgang van het die-gips en modelgips laag (die behandeld is met een separatiestof). De die kan gemakkelijk verwijderd worden voor verdere behandeling.
10. Verwijder voorzichtig het die-gips zodat preparatieranden vrij liggen. Markeer de randen met een rood potlood. Bevochtig de die en prepareer om restauratie te kunnen maken.

**Teknik för utslagning och inslagning av triple tray-avtryck**

**Utrustning:** Vacuumblandare och skål, spatel, stift (medium) separermedel, rött vax, articulator, modellgips, hårdgips, vanligt gips, modellsåg, liten platt pensel, markeringspenna.

**Viktigt:** Sätt ett märke som anger mittlinjen av preparationerna på den högsta punkten i omslagsvecket, som referenspunkt för var stiften skall placeras.

1. Blanda modellgips enligt fabrikantens instruktioner. Fyll preparationerna och granntänderna noggrant. Fyll med så mycket gips att det går ca 10-15 mm högre än preparationsgränsen.
2. Placera ett modellstift i den våta gipsen ovanför och mitt i preparationen. Placera ett andra och tredje stift ovanför granntänderna (mesialt och distalt om den preparerade tanden) och låt stelna i 30 minuter. Alla stift bör vara vertikala och parallella med varandra. Endast den räfflade delen av stiftet skall vara nedsänkt i gipset.
3. Låt stelna i 30 minuter och pensla sedan området runt stiften med ett separeringsmedel.. Sätt en liten kula av rött vax på varje stift (dessa kommer att visa läget för stiften i nästa steg).
4. Blanda hårdgips och lägg på ett lager runt stiften och på den stelnade ytan men inte högre än toppen på de röda vaxkulorna (**täck inte vaxkulorna helt**). Låt gipset stelna i 30 minuter. (Det andra lagret fungerar som bas och index för de stiftade modellerna.)

5. Blanda ytterligare hårdgips och slå ut motstående käke. Låt stelna (vanligen 30-45 minuter). Vid det här laget är över-och underkäke fyllda och avtrycket är intakt. **SEPARERA EJ.**

6. Slå in över-och underkäke i lämplig articulator med snabbstelnde gips. Använd så mycket gips vid inslagningen att det kan jämnas ut (för hanteringen och stabiliteten hos de utslagna modellerna när avtrycket avkägnsas). Låt gipset stelna (10-15 minuter).
7. Fatta samtidigt om över och underkåksmodellerna i articulatoren och dra försiktigt isär de två kåkarna från avtryck och sked. Kontrollera bitningen.
8. Trimma bort alla skarpa kanter i modellerna och gipset.
9. Såga modellerna vertikalt mellan preparationsmodell och granntänder (mesialt och distalt). Sågningen bör sluta vid gränsen mellan modellgips och vanligt gips (som har penslats med separermedel). Preparationsmodellen kan lätt tas ur för vidare trimning.
10. Ta fram preparationsgränserna. Markera dem med rödpenna. Behandla preparationsmodellen på vanligt sätt för att framställa ersättningen.

**Valaminen ja kipsaus käytettäessä kokoleuan jäljennöslusikkaa (käytetty myös nimityksiä kaksoislusikka ja kolmoislusikka, kaksoispuulusikka tai yhdistelmälusikka)**

**Tarvittavat varusteet:** Alipainekipsinsekoittaja, spaatteli, valupuikot (medium), separointilakka, tankovaha, artikulaattori, valu- ja kovakipsi, kipsisaha, pieni tasapääsivellin, merkkaukynä (permanent).

**Tärkeää:** Merkitse kynällä jäljennökseen preparointien keskiinjä sulkuksen korkeimpaan kohtaan bukkaali- ja linguaalipuolelle helpottaaksesi puikkojen asettelua.

1. Sekoita kovakipsi valmistajan ohjeiden mukaan. Valuta kipsiä jäljennökseen kunnes se ulottuu 10-15 mm preparointien yli.
2. Asettele puikot yhdensuuntaisiksi preparointien keskelle pykälöity pää edellä. Anna kovettua 30 minuuttia.
3. Sivele 30 minuutin kuluttua separointilakka. Aseta puikkojen päihin pienet pallot punaista vaha paikantamisen helpottamiseksi.
4. Sekoita mallikipsi ja valuta vahapallojen yläreunojen tasalle (älä peitä kokonaan). Anna kovettua 30 minuuttia.
5. Sekoita toinen erä mallikipsiä ja vala vastaleuka. Anna kovettua 30-45 minuuttia. **ÄLÄ SEPAROI LEUKOJA** vielä tässä vaiheessa.
6. Kipsaa ylä- ja alakaaret artikulaattoriin nopeasti kovettuvalla kipsillä. Käytä tarpeeksi kipsiä ja tasoita tukevaksi. Anna kovettua 10-15 minuuttia.
7. Tartu yhtäaikaan artikulaattorin leukoihin ja vedä kaaret varovasti ulos jäljennöksestä. Tarkista purenta.
8. Trimmaa mallit.
9. Leikkaa pystysuoraan kipsisahalla hiontojen mesiaali- ja distaalipuolitse kovakipsin ja mallikipsin rajalle. Mallit irtoavat helposti separoinnin ansiosta.
10. Trimmaa paljastaaksesi hiontarajat. Merkkää rajat punaisella merkkaukynällä. Rasvaa preparointimallit.

**Τεχνική έγχυσης και τοποθέτησης διακαρίων Διπλού Τόξου επί αρθρωτήρος (Δισκάριο Διπλού τόξου γνωστό επίσης και ως Τριπλό Δισκάριο, Δισκάριο Διπλής Δηξέως ή Δισκάριο Συνδυασμένου Τόξου)**

**Απαιτούμενος Εξοπλισμός:** Συσκευή ανάμιξης κενού και μπώλ, σπάθη ανάμιξης, καρφίδες εκμαγείου(μεσαίες), διαχωριστικό μέσον, κηρός, αρθρωτήρας στεφανής και γέφυρας, γύψος εκμαγείου, γύψος εργαστηρίου, γύψος(#2 ταχείας πήξεως), πρίονι εκμαγείου, μικρή επίπεδη βούρτσα, μολύβι μόνιμης σήμανσης.

**Παρατήρηση:** Βάλτε ένα σημάδι το οποίο να επισημαίνει τη γραμμή του κέντρου των προπαρασκευών με το μολύβι μόνιμης επισήμανσης, στο υψηλότερο σημείο της παρειακής και γλωσσικής πτυχής του βλενογόνου του αποτυπώματος, για να χρησιμοποιηθεί σαν σημείο αναφοράς για την τοποθέτηση των καρφιδών του εκμαγείου.

1. Αναμίξτε το γύψο του εκμαγείου της προτίμησής σας, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Εγχύσατε προσεκτικά την προπαρασκευασμένη περιοχή και τα παρακείμενα δόντια με γύψο εκμαγείου. Εγχύσατε αρκετό υλικό, έτσι ώστε να φτάσει 10-15 χιλ. υψηλότερα από τα προπαρασκευασμένα όρια της προπαρασκευής.
2. Βάλτε μία καρφίδα εκμαγείου εντός του νωπού εκμαγείου κατ' ευθείαν πάνω και στο κέντρο της προπαρασκευής. Βάλτε μία δεύτερη και μία τρίτη καρφίδα πάνω (και στο κέντρο) των δοντιών-στηριγμάτων(εγγύς και άπω στο προπαρασκευασμένο δόντι) και αφήστε το εκμαγείο να σκληρυνθεί επί 30 λεπτά. Όλες οι καρφίδες θα πρέπει να είναι κάθετες και παράλληλες μεταξύ τους. Μόνο το οδοντωτό τμήμα της καρφίδας θα πρέπει να είναι ημιβυθισμένο εντός του εκμαγείου.

3. Μετά από 30 λεπτά σκλήρυνσης, χρωματίστε τις περιοχές του εκμαγείου γύρω από τις καρφίδες με ένα διαχωριστικό μέσον. Τοποθετίστε ένα μικρό σφαιρίδιο κόκκινου κηρού στις απολήξεις κάθε καρφίδας (η ενέργεια αυτή χρησιμεύει για σημεία τοποθεσίας και πρόσβασης της επόμενης διαδικασίας).

4. Αναμίξτε το γύψο εργαστηρίου και εγχύσατε ένα στρώμα γύρω από τις καρφίδες και τις απομένουσες εκτεθειμένες επιφάνειες του σκληρυμένου εκμαγείου. Ο εργαστηριακός γύψος θα πρέπει να φτάνει στην κορυφή των κόκκινων σφαιριδίων του κηρού (**μη καλύψετε τελείως τα σφαιρίδια κηρού**). Αφήστε τον εργαστηριακό κηρό να σκληρυνθεί επί 30 λεπτά. (Το δεύτερο στρώμα χρησιμεύει σαν βάση και δείκτης των εκμαγείων με τις καρφίδες).

5. Αναμίξτε άλλη μία ποσότητα εργαστηριακού γύψου και εγχύσατε το αντίθετο τόξο. Αφήστε το γύψο να σκληρυνθεί (συνήθως 30-45 λεπτά). Στο σημείο αυτό τα άνω και κάτω τόξα θα πρέπει να εγχυθούν με το διακάριο του αποτυπώματος άθικτο. **ΜΗ ΔΙΑΧΩΡΙΖΕΤΕ.**

6. Προσαρμόστε τα άνω και κάτω τόξα σε ένα κατάλληλο αρθρωτήρα με ένα μίγμα ταχύπηκτου γύψου. Χρησιμοποιήστε αρκετό γύψο, έτσι ώστε να μπορεί να λειανθεί (για χειρισμό και σταθερότητα των εκμαγείων, όταν αφαιρεθεί το αποτύπωμα). Αφήστε το γύψο να σκληρυνθεί (10-15 λεπτά).

7. Κρατήστε γερά ταυτόχρονα τα τμήματα της άνω και κάτω γνάθου του αρθρωτήρα και αποσπάστε προσεκτικά τα δύο τόξα από το αποτυπωτικό υλικό και το διακάριο. Ελέγξτε σ'αυτό το σημείο τη δήξη.

8. Αποξέστε όλα τα αιχμηρά τμήματα του σκληρυθέντος εκμαγείου και του γύψου.

9. Χρησιμοποιώντας πριόνι εκμαγείου, κόψτε καθέτως μεταξύ της προπαρασκευής και του στηρίγματος (εγγύς και άπω). Η κοπή θα πρέπει να περατωθεί στο σημείο όπου συναντώνται το εκμαγείο και το στρώμα του εργαστηριακού γύψου (το οποίο είχε προπαρασκευαστεί με διαχωριστικό μέσον). Το εκμαγείο μπορεί εύκολα να αφαιρεθεί για επιπλέον απόξεση.

10. Ξύσατε προσεκτικά το εκμαγείο γύψου για να αποκαλυφθούν τα όρια. Επισημάνετε τα όρια με κόκκινο μολύβι. Λιπάνετε το εκμαγείο και προετοιμαστείτε για την παρασκευή της αποκατάστασης.

## PORTUGUÉS

**Técnica para preencher e montar as Moldeiras de Arco Duplo. (Moldeiras Duplas também conhecidas por Moldeiras Triplas, Moldeiras de Mordida Dupla ou Moldeiras de Arco Combinadas)**

**Equipamento necessário:** Unidade de mistura no vacuum, tigela, espátula de mistura, pinos para cotos (médios), meio separador, cera, articulados de coroas e pontes, gesso para cotos, gesso de laboratório, gesso (secagem rápida), serra de gesso, pincel pequeno liso, marcador permanente.

**Importante:** Coloque uma marca a indicar a linha central da preparação com o marcador permanente no ponto mais alto da prega bucal e lingual da mucosa, para ser usado como ponto de referência para a colocação do pino no coto.

1. Misture o gesso preferido de acordo com as instruções do fabricante, com cuidado, na área preparada e no dente adjacente com o gesso de cotos. Coloque gesso suficiente de maneira a que o material seja 10-15 mm mais alto do que as margens preparadas da preparação.

2. Coloque um pino de cotos no gesso directamente acima e no centro da preparação. Coloque um segundo e terceiro pino de cotos em cima (e centro) do ponto de contacto dos dentes (mesial e distal no dente preparado) e espere que endureça durante 30 minutos. Todos os pinos devem ser verticais e paralelos em relação uns aos outros. Só a parte com serra do pino de cotos é que deve ser submergida no gesso.

3. Depois de esperar 30 minutos pinte as áreas do gesso à volta dos pinos de cotos com um meio separador. Coloque uma pequena bola de cera na extremidade de cada pino de coto (isto serve de localização e pontos de acesso de cada pino de cotos para a próxima operação).

4. Coloque o gesso de laboratório e verta uma camada à volta dos pinos dos cotos e da superfície exposta do gesso já seco. O gesso de laboratório deve chegar ao topo das bolas vermelhas de cera (**não cubra as bolas vermelhas completamente**). Espere que o gesso endureça durante 30 minutos). (A segunda camada serve como base e índice para os pinos dos cotos).

5. Misture outra quantidade de gesso e coloque no arco oposto. Espere que seque (normalmente 30-45 minutos). Nesta altura o arco superior e inferior devem ser vertidos com a moldeira de impressão intacta. **NÃO SEPARE.**

6. Coloque os arcos superiores e inferiores num articulador com a mistura do gesso de secagem rápida. Use gesso suficiente de maneira a poder alisá-lo (para poder manuseá-lo e para estabilidade dos

modelos vertidos quando a impressão é removida). Deixe o gesso secar (10-15 minutos).

7. Segure na parte maxilar e mandibular do articulador simultaneamente e com cuidado afaste os dois arcos do material de impressão e da moldeira. Verifique a mordida.

8. Elimine todas as porções ponteagudas do gesso.

9. Usando uma serra de gesso, corte verticalmente entre a preparação e o dente de contacto (mesial e distal). O corte deve terminar na função do gesso de cotos com a camada de gesso de laboratório (que foi preparado com um médio separador). O corte pode ser facilmente removível para ser aparado.

10. Cuidadosamente apare o coto de gesso para expor as margens. Marque as margens com uma caneta vermelha. Lubrifique o coto e prepare a restauração.

## DANSK

**Teknik til at udstøbe og indstøbe. Dual Arch Trays (disse dobbeltskeer er også kendt som Triple Trays, Double Bite Trays eller Contoured Arch Trays.**

**Nødvendigt udstyr:** Vacuum-mixer og skål, spatel, modelstifter (medium) som f.eks. Dowel-pins, separationsvæske, pladevoks (eller voksstænger), krone- og broartikulator, stampegips (type IV), hårdgips (type III), arbejdsgips (type II, fast set), modelsav, lille flad børste, permanent markeringspen.

**Vigtigt:** Med en permanent-markeringspen sættes prikker ud for midtlinien på præparationerne. Prikkerne sættes på aftrykgets bukkale og linguale omslagsfold og bruges til at styre den senere anbringelse af modelstifterne.

1. Bland den valgte stampegips som fabrikanten foreskriver. Udstøb omhyggeligt præparationerne og nabotænderne med gipsen. Brug tilstrækkelig gips, så udstøbningen når op til 10-15 mm over præparationsgrænsen.

2. Placer en modelstift i den uafbundne gips direkte over midten af præparationen. Placer derefter to andre modelstifter centralt over hver sin nabotand, og lad gipsen afbinde i 30 minutter. Alle modelstifter skal være vertikale og indbyrdes parallelle. Kun den krydsrillede del af modelstiften skal sænkes i modelgipsen.

3. Efter 30 minutters afbinding påføres stampegipsen et separationsmiddel rundt omkring modelstifterne. Anbring en lille kugle af rød pladevoks for enden af hver modelstift (letter senere lokaliseringen og arbejdsgangen i næste fase).

4. Bland hårdgipsen og støb (eller opmodeller) et lag rundt om modelstifterne og på resten af den eksponerede stampegips-overflade. Hårdgipsen skal næsten dække de røde vokskugler (**dæk ikke vokskuglerne helt**). Lad hårdgipsen afbinde i 30 minutter (dette andet lag fungerer som bund og indeks for stampen/modelstifterne).

5. Bland en ny portion hårdgips og udstøb aftrykket af den modstående tandbue. Lad gipsen størkne – det tager sædvanligvis 30-45 minutter. På dette tidspunkt er aftrykket af over- og underkæbe udstøbt med aftryksskeen intakt. **SKIL IKKE MODELLERNE FRA AFTRYKKET.**

6. Indstøb de samlede modeller i en egnet artikulator med en hurtigt afbindende arbejdsgips. Brug tilstrækkelig gips, så det kan få en glat og pæn overflade (for at lette håndteringen og stabiliteten af udstøbte modeller, når aftrykket er fjernet). Lad gipsen afbinde (10-15 minutter).

7. Grib om over- og underkæbemodellerne samtidigt med hver sin hånd og træk dem forsigtigt ud af aftrykket. Kontroller sammenbiddet på dette tidspunkt.

8. Fjern alle de skarpe gipskanter.

9. Med en modelsav skæres vertikalt ned mellem præparationerne og nabotænderne. Der skal saves ned til den separerede overgang mellem stampegipsen og hårdgipsen. Præparationsmodellen (stampen) kan nu let fjernes for yderligere trimning.

10. Trim stampen omhyggeligt apikalt for præparationsgrænserne. Identifier grænserne med en rød markeringspen. Oliér præparationsmodellen og gør den klar til fremstilling af restaureringen.

☎ 3M Technical Hotline/MSDS Information 1-800-634-2249

**3M**

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

**CE** 93/42/EEC

Laboratoires 3M Santé

45300 Pithiviers - France